

FECHA

El proyecto en que [INVESTIGADOR] (INSTITUCIÓN) está trabajando es de DESCRIPCIÓN DEL PROYECTO de la lengua _____. Se desea que sea lo más completo, correcto y útil posible. Por eso se está solicitando la ayuda de usted, y se desea hacer un contrato con usted para poder llevar a cabo este proyecto. Usted va a ser invitado a DESCRIPCIÓN DE ACTIVIDADES. Es posible que le pide a Ud. a traducir algo del español a la lengua y a proveer grabaciones para archivar y utilizar para propósitos académicos.

Esperamos que el tiempo de nuestro trabajo mutuo dure de uno a ocho horas. Su contribución a este proyecto es totalmente voluntaria, aunque va a ser compensado con un salario establecido mutuamente que no es menos del salario mínimo.

Los resultados de este proyecto van a ser disponibles a la comunidad que habla esta lengua y al público general en forma impresa, y también en forma electrónica, incluyendo las grabaciones digitales. El material será archivado con ARCHIVO O INSTITUCIÓN para su preservación. No se harán ni se preservarán grabaciones que usted o las autoridades no quieren que se preserven.

Por firmar este papel, o por registrar que usted entiende la información, usted indica que acepta las condiciones del proyecto, y que el proyecto se llevará a cabo con respecto a su idioma con su apoyo voluntario. Mala gana o la falta de habilidad de participar en una manera que se considera provechosa puede resultar en la terminación de este contrato. Usted retendrá una copia de este contrato.

Usted puede elegir ser reconocido públicamente por su participación, o anónimamente, como desea usted.

Este contrato firmado por usted también se guardará bajo llave en OFICINA DE INSTITUCIÓN por un período de por lo menos tres años después de terminar el estudio, aparte de los datos.

Cualquier persona que tome parte en este proyecto y que quiera más información sobre sus derechos o los resultados o el progreso de esta investigación, puede ponerse en contacto con los individuos listados a continuación:

NOMBRE, Principal Investigator
DIRECCIÓN Y TELÉFONO

NOMBRE DE OTRA PERSONA RESPONSABLE
DIRECCIÓN Y TELÉFONO

NOMBRE DE DEPARTAMENTO EN LA INSTITUCIÓN
DIRECCIÓN Y TELÉFONO

FECHA

Yo, _____, estoy de acuerdo con estas condiciones y estoy de acuerdo a colaborar en el proyecto _____ de la lengua que hablo, en la manera descrita arriba. Entiendo que voy a ser pagado un salario mutuamente establecido que no es menos del salario mínimo local, y que mi participación es voluntaria. Estoy bajo ninguna obligación a continuar trabajando en el proyecto si quiero terminar este contrato, y puedo terminarlo en cualquier momento, sin penalidad. Seré pagado por mi trabajo hasta ese momento, al precio mutuamente establecido.

También entiendo que INVESTIGADOR puede terminar este contrato en cualquier momento, pagándome solamente por el tiempo que ya he colaborado en este proyecto.

Yo quiero / no quiero (poner un círculo en lo que quiere) ser reconocido públicamente por mi participación.

Entiendo que la grabaciones que se hacen serán archivadas y que también serán accesibles al público para propósitos de investigación académica.

Firma

Fecha

Nombre y firma del testigo